



CONCOURS KAMISHIBAÏ PLURILINGUE 2024-2025

TITRE : LE SERPENT QUI CHERCHAIT UN AMI

CATÉGORIE : 6-10 ANS

Classe de CP – Ecole Louis Armand à Oyonnax

« *Le serpent qui cherchait un ami* »,

une histoire plurilingue réalisée par les élèves de la classe de CPA de l'école élémentaire Louis Armand à Oyonnax qui parlent français, arabe, albanais, espagnol, turc, créole du Cap-Vert, comorien et qui apprennent l'anglais.



Once upon a time, en un bosque, un serpent
qui s'ennuyait.
Il partit à la recherche d'un ami.



Il rampe et rencontre un lapin dans son terrier.

« ¿ Hola, cómo estás ?
Ven a jugar conmigo, por favor».

- Non, **fiche-moi la paix**. Quiero quedarme solo, yo veo la televisión»

Espagnol





Le serpent s'énerve. **He is angry**, il s'enroule autour du **rabbit**.

4

« **Leave me alone !** »

The rabbit calls for help.

AU SECOURS !

HELP (anglais)

AYUDA (espagnol)

SOCORRO, me ajude (portugais)

YARDIM (turc)

YUSAEIDOU (arabe)

يساعد

NDIHMË (albanais)



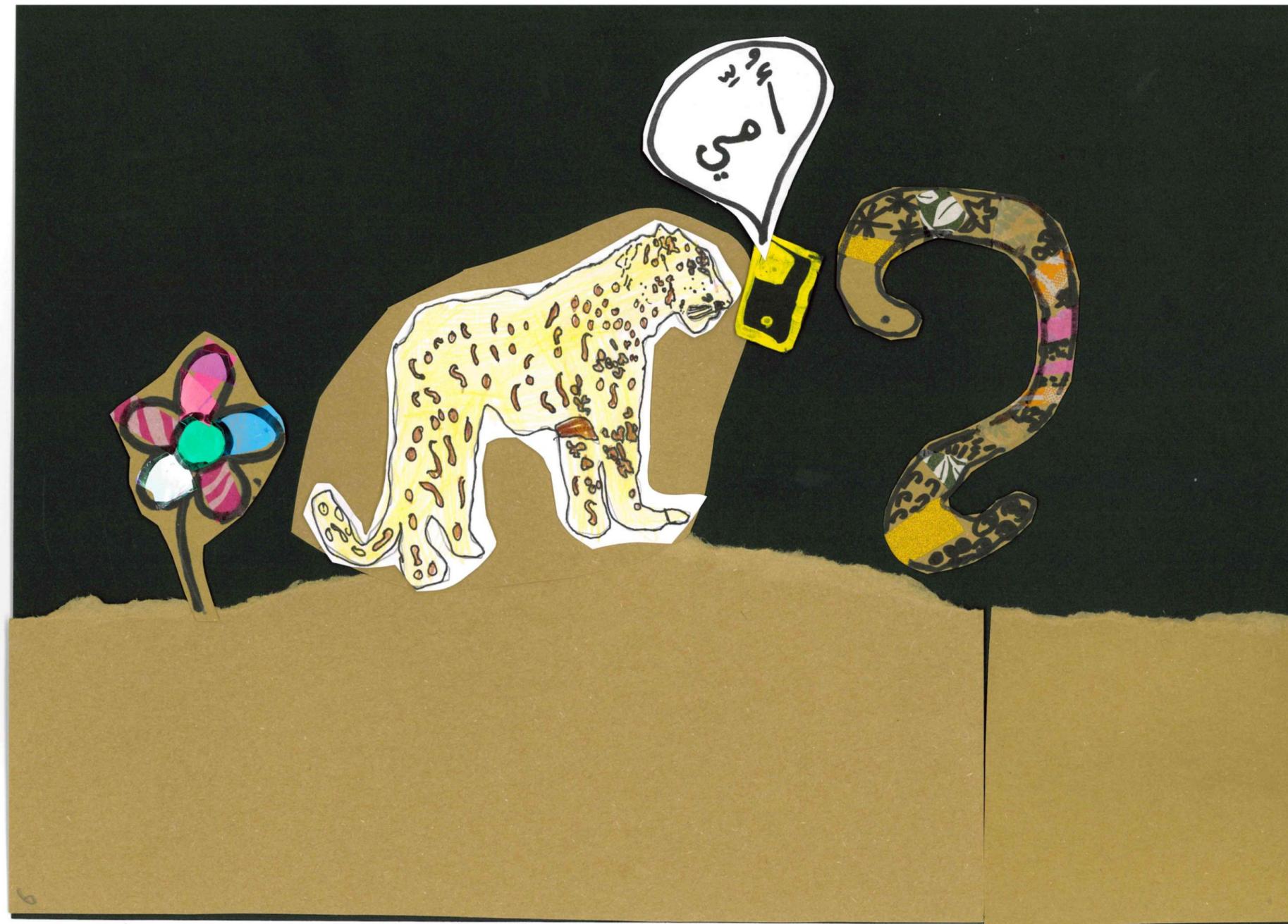


Un dinosaure arrive.

- **Hello, ¿ que está pasando aquí?**
- **Please, enlève-moi ce serpent ?**

Le dinosaure vient en aide au **conejo**. Il attrape **la serpiente** qui poursuit alors son chemin à la recherche **d'un amigo**.





Il rencontre un guépard.

السلام عليكم

« Salam aleikoum, kayfa halouka, la bes?
viens jouer avec moi ! »

- لا La, j'ai déjà des amis.

اتركني وحدي

Itrouki wahdi !

Je suis au téléphone avec

أمي

oumi. »

Arabe





7

Le serpent, **the snake** poursuit son chemin
looking for a friend.

Il rencontre un rhinocéros.

« **Merhaba** , viens jouer avec moi !

- **Hayir**, qu'est-ce tu veux que je fasse avec un animal
comme toi. Cherche plutôt un serpent comme toi !

Beni yalniz birakin

Turc





La serpiente poursuit son chemin. He is sad. No tengo amigo.





Le serpent poursuit son chemin et rencontre un cerf.

- **Bon dia, como vai?**
come play with me, por favor

- **Nao (naou) posso, eu joga a la tableta.**

Me deixe em paz

Portugais





Le serpent poursuit son chemin, désespéré.

10

Il aperçoit un loup, il se méfie mais s'approche et demande quand même :

- **Mirdita**, je suis un gentil serpent mais personne ne veut jouer avec moi. Veux-tu être mon ami ?

Ujku (*ouykou*) est gentil, il demande.

- C'est quoi un ami ?

- C'est une personne avec qui on peut discuter, se confier, jouer, rigoler....

Albanais

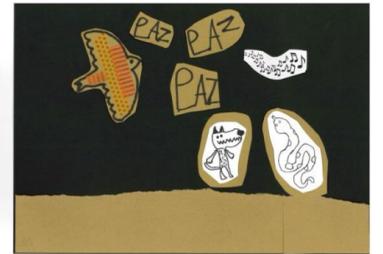




Le serpent est heureux, he is happy,
ensemble, together, ils s'amuse, ils jouent, ils
rient, ils chantent (*mettre la chanson du QRCODE
jusqu'à 2'17, « Paz, paz, paz »*)

11

Ils chantent et dansent quand soudain...



Le lapin, a rabbit, *tirer la lame doucement*
le guépard, el guepardo, *tirer la lame doucement*
e dinosaure, bir dinozor, *tirer la lame doucement*
le rhinocéros , the rhino, *tirer la lame doucement*
le cerf, një dre, *tirer la lame entièrement*



.... qui entendent la musique, arrivent près du serpent, **the snake** et du loup, **do lobo** et demandent :

Can we play wih you ?
¿ Podemos jugar contigo ?





Le serpent répond :

« **Nooooo**, **fichez-moi la paix**, maintenant j'ai un ami ! »

Un ami

A friend (*anglais*)

Un amigo. (*espagnol*)

Një milik (*albanais*)

Bir arkadas (*turc*)

صاحب **Sahbi** (*arabe*)

Um amigo (*portugais*)

